

COTHIAS · GILLON

AU NOM DE TOUS LES MIENS

T2. LES RENARDS



robert laffont

 **Glénat** EDITION

d'après l'œuvre
de
MARTIN GRAY
et
MAX GALLO

COTHIAS · GILLON

AU NOM DE TOUS LES MIENS

LES RENARDS

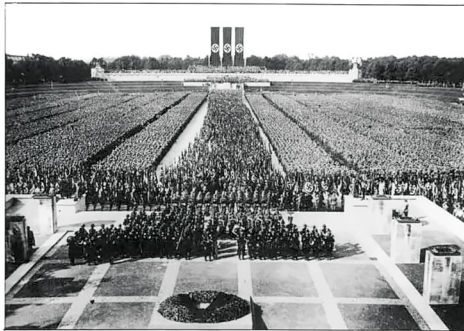
— 2 —

**ouvrages de Martin Gray
parus aux Editions Laffont**

Au nom de tous les miens
Le livre de la vie
Les forces de la vie
La vie renaîtra de la nuit
Le nouveau livre
J'écris aux hommes de demain

Tous les droits d'auteur de Martin Gray pour les films, livres et albums de bandes dessinées seront reversés à la fondation Dina Gray, en mémoire des siens.

LE 15 SEPTEMBRE 1935, LA RÉGULATION RACISTE ANNONCÉE PAR HITLER DANS "MEIN KAMPF" FINIT DE SE METTRE EN PLACE À NÜRNBERG. HEINRICH HIMMLER EST LE CHEF DE LA GESTAPO.



"NOTRE FÜHRER RÊVE D'UNE GRANDE NATION, EXCLUSIVEMENT COMPOSÉE DE "VOLKSGENOSSEN" D'INDIVIDUS DE SANG ALLEMAND ! NOTRE FÜHRER RESSENT ÉGALEMENT LA NÉCESSITÉ DE CONQUÉRIR UN PLUS VASTE ESPACE VITAL POUR SON PEUPLE EN EUROPE, ET PEUT-ÊTRE PLUS LOIN..."



LE 1^{er} SEPTEMBRE 1939, L'ARMÉE ALLEMANDE FRANCHIT LA FRONTIÈRE POLONAISE SANS SE DONNER LA PEINE DE DÉCLARER LA GUERRE. ET LE 17 SEPTEMBRE, LES TROUPES SOVIÉTIQUES ENTRENT EN POLOGNE ORIENTALE EN INVOQUANT LE SENTIMENT NATIONAL DES POPULATIONS. LE 27 SEPTEMBRE, LA POLOGNE CAPITULE. LES ZONES ANNEXÉES PAR L'ARMÉE ROUGE APPROUVENT LEUR INTÉGRATION AUX RÉPUBLIQUES SOVIÉTIQUES D'UKRAÏNE ET DE BIÉLORUSSIE, TANDIS QUE LES TERRITOIRES AYANT APPARTENU À L'ALLEMAGNE AVANT 1918 SONT INCORPORÉS AU III^{ème} REICH.



LES AUTRES RÉGIONS CONQUISES PAR LES NAZIS SONT RASSEMBLÉES SOUS LA TUTELLE D'UN GOUVERNEMENT GÉNÉRAL AVEC CRACOVIE COMME CAPITALE, ET ADMINISTRÉES PAR H. FRANK, LEQUEL REÇOIT SES ORDRES DIRECTEMENT D'HITLER. LES 9 MILLIONS D'HABITANTS DES TERRITOIRES "INCORPORÉS" SONT SOUMIS À UNE GERMANISATION INTENSIVE DANS TOUS LES DOMAINES DE LA VIE MATÉRIELLE ET SPIRITUELLE.

OCTOBRE 1940

LA POLICE AUXILIAIRE EST RECRUTÉE PRIMI LES HABITANTS DE RACE GERMANIQUE - LES JUIFS MÊME CONVERTIS, SONT EXCLUS DE LA SOCIÉTÉ ET DES PROFESSIONS - ON LEUR IMPOSE LE PORT DU BRASSARD ET D'UNE ÉTOILE JAUNE.



Seuchen gabiet

NOTRE FUNÉRAIRE A DIT QUE LE PEUPLE POLONAIS DOIT ÊTRE PURIFIÉ DES MAUVAISES INFLUENCES DES MAZOSTES ET DES JUIFS !



C'EST UN DEVOIR, SACRÉ POUR TOUS LES POLONAIS DESPOTÉS À SE DÉFENDRE CONTRE L'EMPOISE DES JUIFS QUE D'APPRENDRE À RECONNAÎTRE CETTE RACE NAUFRÈRE...



ILS SONT TOUS FOUS MON ONCLE!



CETTE FOIE VIENT DE LOIN : HITLER N'A PAS INVENTÉ L'ANTI-SEMITISME ! IL SE BORNE À REPRENDRE DES PRÉJUGÉS TENACES LARGEMENT RÉPANDUS - IL LES SYSTÉMATISE POUR EN FAIRE LE FONDAMENT D'UNE IDÉOLOGIE ET LES UTILISER À DES FINS POLITIQUES...

DEPUIS LA PREMIÈRE DISPERSION DES HABITANTS DU ROYAUME DE JUDEE, NOUS N'AVONS JAMAIS CESSÉ D'ÊTRE EN BUTTE À L'HOSTILITÉ DES POPULATIONS AUXQUELLES NOUS SOMMES MÉLÉS...



ON NOUS A ACCUSÉS D'EMPOISONNER LES SOURCES, DE RÉPANDRE LA PESTE, DE TUER LES ENFANTS CHRÉTIENS POUR UTILISER LEUR SANG DANS DES CÉRÉMONIES INHUMANES OU DIEU SAIT QUOI...



LA PLUPART DES MÉTIERS DE LA TERRE ET DES ÂMES NOUS ONT ÉTÉ FERMÉS - NOUS NOUS SOMMES PARABTUS SUR DES ACTIVITÉS JUGÉES AVILISSANTES, COMME, EN PARTICULIER, LE COMMERCE DE L'ARGENT...

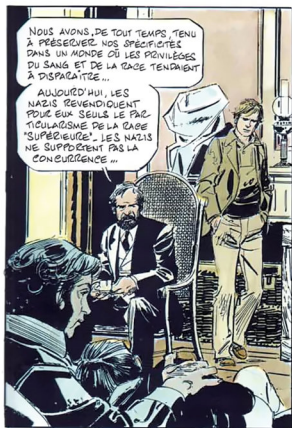


MAIS LA BANQUE N'ÉTAIT PAS LE MONDÈLE DES JUIFS !

LES FORTUNES AMASSÉES PAR QUELQUES-UNS DE NOS FRÈRES NE JUSTIFIENT PAS TOUTE CETTE VAINES À NOTRE ÉGARD...



RIEN NE PEUT EXCUSER LA HAINE DE NOS BOURGEOIS MAIS ELLE S'EXPLIQUE PEUT-ÊTRE PAR NOTRE INTRANSIGEANCE...





AUJOURD'HUI, NOUS SOMMES LE SAMEDI
16 NOVEMBRE 1940 ET QUELQUE CHOSE
DANS L'AIR, ME SEMBLE DIFFÉRENT...



C'EST PEUT-ÊTRE CE MUR, À
L'EXTREMITÉ DE LA PLACE PARCOWSKI...



CE MUR DE BRIQUE QUI MONTE,
S'ALLONGE ET NOUS ENFERME...



CE MUR, NOTRE PRISON ?...

MARTIN !



PAR SOLIDARITÉ! ET PUIS
NOUS N'AURONS BIENTÔT PLUS
LE MONDRE CHOIX!... J'AI RENDU
VOUS AVEZ LE DOCTEUR JANUSZ
KORZAK POUR L'AIDER À INSTALLER
SON ORPHELINAT - VEUX-TU
ME FAIRE UN BÉN DE CONDUITE ?



POLONAIS, POLONAISES CE
QUARTIER DE VARSOVIE EST
RÉSERVÉ AUX JUIFS. AUX
JUIFS EXCLUSIVEMENT! VOUS
AVEZ JUSQU'AU 31 OCTOBRE
POUR DÉMÉNAGER...



LE 31
OCTOBRE...
DERNIER
DÉLAI...

C'EST LE GHETTO, MARTIN...
ET TOUS LES JUIFS DES ENVI-
RONS ONT DÉJÀ COMMENCÉ
D'ÊTRE DÉPORTÉS... EN TAS-
SÉS PAR LA FORCE... ON PARLE
D'UN DEMI-MILLION...











VOUS N'ÊTES PAS OBLIGÉ DE M'AVOIR REMARQUÉ!



D'ACCORD, PETIT YOUN! JE N'AI RIEN VU, RIEN PRIS... MAIS LES BOUCHES DE LA PORTE SEONT PEUT-ÊTRE BEAUCOUP MOINS "COMPRÉHENSIFS".

À MES RISQUES ET PÉRILS!



DEVANT LA PORTE DZIKA, LE TRAMWAY RALENTIT...



GIBT'S WAS?..

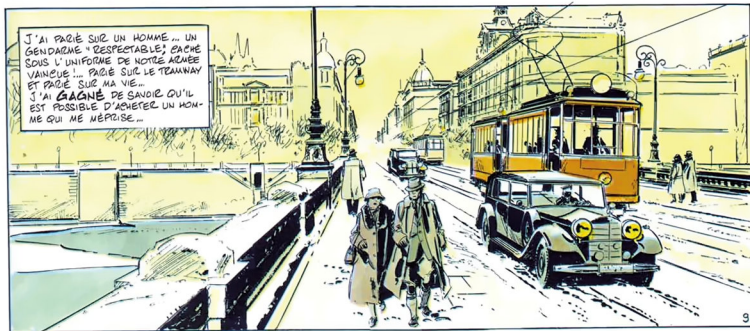
NEIN, NICHTS ZU MELDEN...



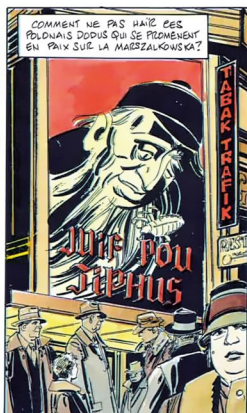
LE TEAM EST REPARTI ET LA VIE ENTRE EN MOI AVEC LE GROSILEMENT DES PERCHES SUR LES FILS...

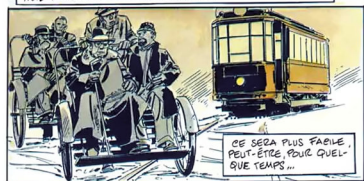


AUJOURD'HUI 16 NOVEMBRE, JE SUIS HORS DU GHETTO!



J'AI PARLÉ SUR UN HOMME... UN GENDARME "RESPECTABLE", CACHÉ SOUS L'UNIFORME DE NOTRE ARMÉE VAINQUE... PARÉ SUR LE TRAMWAY ET PARÉ SUR MA VIE... J'AI GAGNÉ DE SAVOIR QU'IL EST POSSIBLE D'ARRÊTER UN HOMME QUI NE MÉPRISE...





LA SOLIDARITÉ EST UN ACTE DIFFICILE...



POUR VIVRE, IL FAUT MANGER ET POUR MANGER, IL FAUT APPRENDRE À NE PAS ÉCOUTER LA FAIM DES AUTRES!



PARDONNEZ MON AUDACE, MAIS POURRAIS-JE VOUS ENTRE-TENIR QUELQUES INSTANTS ?



QU'EST-CE QUE VOUS VOULEZ ?

JE VAIS VOUS EXPLIQUER... MAIS... NE RESTONS PAS LÀ !



JE SUIS JACOB ROSENTHAL, J'ÉTAIS LE DIRECTEUR DE LA BANQUE DU MÊME NOM ET J'AI LA CHANCE D'AVOIR ENCORE UN PEU D'ARGENT...

JE SUIS PRÊT À PAYER TRÈS CHER POUR TOUT CELA !



JE... JE SUIS DÉSOŁÉ MAIS CE N'EST PAS À VENDRE.

TOUT EST À VENDRE, JEUNE HOMME... LA FORCE, LA JEUNESSE, LE TALENT, LE COURAGE... SANS DOUTE EST-CE REGRETTABLE MAIS C'EST AINSI DE PLUS LES OBSCURES ORIGINES DE NOTRE MONDE PRÉTENDU-MENT CIVILISÉ...



VOUS AVEZ DU RISQUE, BEAUCOUP POUR OBTENIR CES CARRES DÉLICATESSES, ET C'EST RISQUE À UN PRIX ! CELUI QUI VOUS PLAÎRA !



JE NE VENDS QU'LES PAINS...

JE SUIS TOU-JOURS PRENEUR, TOUS LES JOURS, SI VOUS POUVEZ...



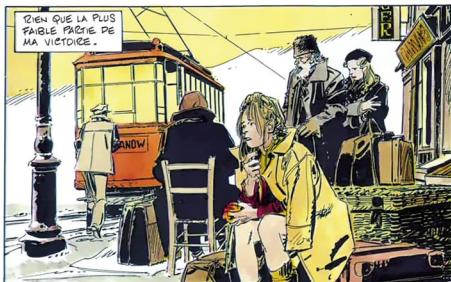
JE VOUS LAISSE MON ADRESSE...



JE REGARDE MA
MAIN... ELLE EST
PLEINE DE ZLOTS!
MES ZLOTS,
MON BUTIN...



MAIS CET ARGENT
N'EST RIEN...



RIEN QUE LA PLUS
FAIBLE PARTIE DE
MA VICTOIRE...



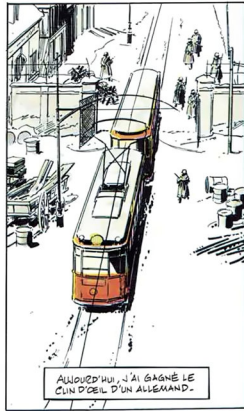
EN SORTANT DU GHETTO ET EN
Y REVENANT SANS Y ÊTRE
CONCERNÉ, J'AI NARGUÉ
LES BOUREAUX...

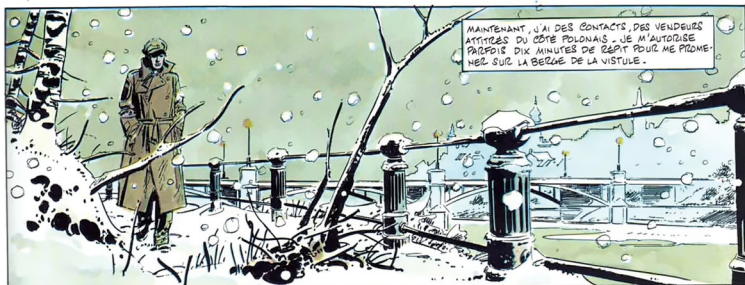


JE NE SUIS PLUS
SEMBLABLE À CES
HOMMES ET CES FEMMES
QUI SUBISSENT SANS
UN MOT LEUR AGGA-
BLANT DESTIN...
CEUX-LÀ, S'ILS NE
BOUCHEMENT PAS, SONT
COMME DES ANIMAUX
PRODIGES À L'ABATTOIR...











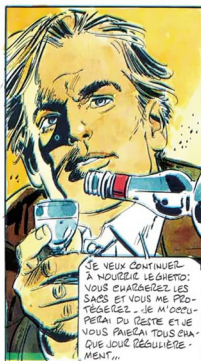


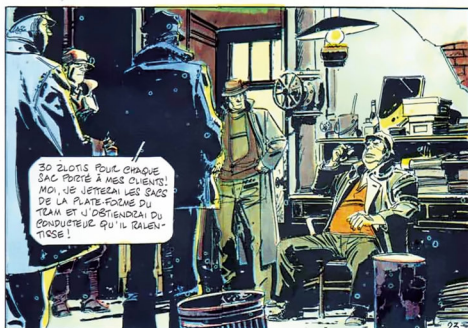
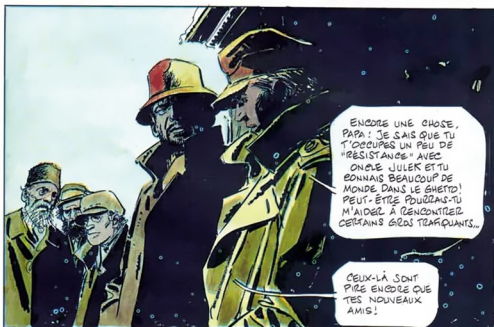
* X EN ADOPT POLONAIS : UN JUIF PRESSE EN VRAIE.

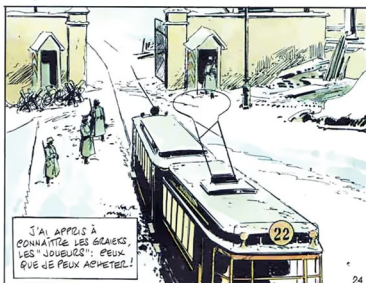


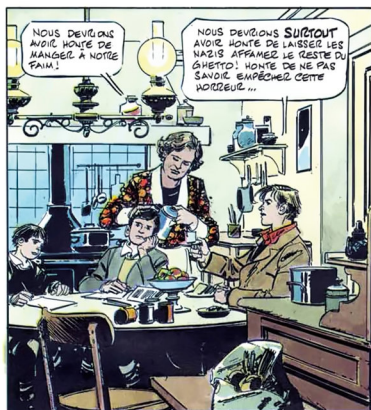
















POUR VAINCRE LES BOURREAUX, IL FAUT
VOULOIR DURER - IL NE FAUT PAS CÉDER
À LA TERREUR, QU'ILS TENTENT DE NOUS
INCULQUER.



CHAQUE JOUR,
JE ME BATS
MIEUX.

QUAND ON EST EN
DANGER DE MORT,
L'ESPRIT TRAVAILLE.



À PRÉSENT, JE CONNAIS LES
HOMMES SOUS L'UNIFORME - IL
SUFFIT SOUVENT DE RÉFLÉCHIR
PLUS VITE QU'EUX, DE CHOISIR
À LEUR PLACE...

IL SUFFIT DE TROUVER LEUR
CENTRE DE GRAVITÉ, SUR LEQUEL
S'APPUYER, POUR QU'ILS FASSENT
EXACTEMENT CE QU'ON ATTEND D'EUX.



NAPOLEON, HITLER ONT
BIEN COMPTÉ CELA...



MÉFIEZ-VOUS...
CEUX-LÀ EST DE
LA PIRE ESPÈCE!
IL SE MOQUE DE
L'ARGENT... IL TUE
POUR LE PLAISIR...
ON L'APPELLE
"FRANKENSTEIN"...

JE VAIS ME
DÉBOUILLER...



QU'EST-CE QUE TU FAIS
LÀ, NUIT ET JOUR ? ET OÙ AS-TU
VOUS CE MANTEAU ET
CE CHAPEAU ?

ICH ENTSCULDIGE,
ICH VERSTEHE NICHT!





JANVIER 41 - L'ARMÉE ALLEMANDE
TRIOMPHE SUR PRESQUE TOUS LES FRONTS.

CE SOIR, POLA ET MOI, NOUS NOUS
SOMMES RENCONTRÉS DANS LA COUR
DE L'IMMEUBLE DU 23 RUE MILA.



... ET NOUS AVONS BESOIN DE RASSURER
NOTS CORPS, AUDES QUE LE GHIETTO SE NUIRE
DANS LE SILENCE...
... MAIS CE N'EST PAS L'AMOUR...



QU'EST-CE QUE C'EST
QUE CETTE HIS-
TOIRE DE "SCHMIDT",
MARTIN ?



C'EST LA PURE VÉRITÉ !
POUR VAINCRE LES BOUTEILLES
IL NE FAUT PAS SEULEMENT JOUER
NIER SA VIE, IL FAUT AUSSI SA-
VOIR TRICHER QUAND C'EST
POSSIBLE...

30



MAINTENANT, EN
PAYANT GRASSEMENT,
J'AI UN TITRE DE TRANS-
PORT RÉGULIER ET JE
DISPOSE DE TOUS LES
FAUX PAPIERS, TOUS LES
BRASSARDS POSSIBLES !



J'AI AUSSI UN PASSE-
PORT DES ÉTATS-UNIS
D'AMÉRIQUE, ET DES
PASSEPORTS DES RÉ-
PUBLIQUES D'AMÉRIQUE
LATINE...

DIX FOIS PAR
JOUR, JE CHANGE
DE VISAGE ET DE
NOM, DE PERSON-
NALITÉ, D'ACCENT
OU DE LANGAGE...



JE SUIS TANTÔT
UNE PETITE BOU-
PE POLONAISE EN
CASQUETTE OU
EN CHAPEAU RA-
BATTU SUR LA
NUQUE, TANTÔT
UN VOLKSEUT.
CHEZ HAUTAIN
ET ABOGANTIN...



J'AI UNE PETITE
MÉDAILLE DE LA
VIERGE MARIE...
LA NUIT, J'APPRENDS
LA MESSE, LES PRIÈ-
RES EN LATIN...
LA VIE D'UN JUIF
PEUT TENIR À CES
QUELQUES MOTS...



TU N'ES PLUS
SIMPLEMENT
COTTE-BANDIER,
MARTIN... TU ES
UN MAGICIEN !

PAS 'MAGICIEN' POLA...
SEULEMENT SIMULA-
TEUR... PRESTODIGITA-
TEUR... UN PAUVRE
ILLUSIONNISTE...



TRAKATAKPAW PAW
RAKATAK

30



LES ALLEMANDS NE NOUS LAISSENT JAMAIS EN PAIX ! MÊME ICI, DANS LE GHETTO !

ONCLE JULIEN PRÉTEND QUE LE GHETTO N'EST QU'UNE ÉTAPE INTERMÉDIAIRE DANS LEUR PLAN DIABOLIQUE ! ILS ONT DÉJÀ COMMENCÉ DE DÉPORTER DES MILLIERS DE JUIFS DANS LEURS CAMPS DE L'EST...



MAIS CES CAMPS SONT DES "CENTRES DE RÉÉDUCATION" POUR DES ANTINAZIS ET POUR LES "DROIT COMMUN" !



JE PROVAIS QUE GOEBBELS NE AVAIT FAIT FERMER LONGS TEMPS AVANT LA GUERRE...

LES SS LES ONT RÉINSTALLÉS EN 36 ET ILS LES ONT TRANSFORMÉS EN CAMPS DE TRAVAIL POUR FOURNIR UNE MAIN D'ŒUVRE BON MARCHÉ AUX USINES D'ARMEMENT.



LES TROIS PRINCIPAUX, JUSQU'EN 39, ONT ÉTÉ CEUX DE DACHAU, PRÈS DE MUNICH, DE BUCHENWALD, À CÔTÉ DE WEIMAR ET DE SACHSENHAUSEN, DANS LA BANLIEUE DE BERLIN. LA DÉCLARATION DE GUERRE LES A MULTIPLIÉS ET AUJOURD'HUI, IL EN EXISTE PLUS D'UNE CENTAINE !... UN MAUVAIS LIVRE, POLA... UN ROMAN D'ÉPOUVANTE !... ET MAINTENANT, LES BOULÉVARDS ENMÈMENT MÊME LES ENFANTS ! MON PÈRE A AMÉNAGÉ UNE CACHE POUR MES FRÈRES...

TON PÈRE DESCEND... J'ENTENDS SA VOIX DANS L'ESCAIER...



OU EST MARTIN, PAVEL ?... J'AI BESOIN D'UN SERVICE !

JE SUIS ICI, PAPA... JE PRENAIS UN PEU L'AIR...



IL S'AGIT DE PORTER CE MESSAGE AU PROFESSEUR HULEWITZ, PRÈS DU BOULEVARD DE NOWY-SWIAT, DE L'AUTRE CÔTÉ... C'EST UN CATHOLIQUE, MAIS PAS UN ANTISEMITTE ! IL AIDE L'ORPHELINAT DU DOCTEUR KORSZAK...

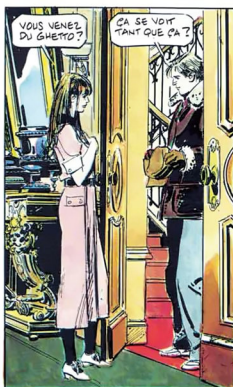
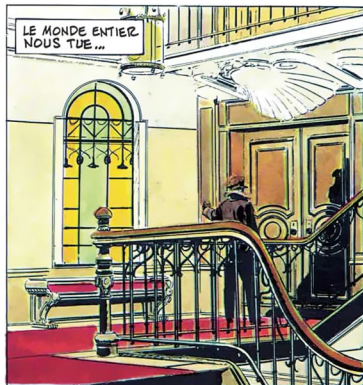


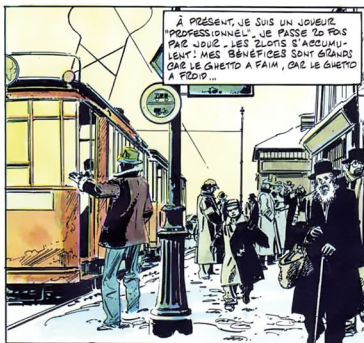
QUI NOUS AIDE ? LA RÉSISTANCE POLONAISE S'EST RÉFORMÉE DANS LA CLANDESTINITÉ AVEC SES CADRES, UNE PRESSE, DES TRIBUNAUX, DES ÉCOLES, ET MÊME DES FORCES ARMÉES RASSEMBLÉES DANS L'"A.K."

(1) ARMÉE KRÓLOWA ADHÈRE À L'INTERNE.



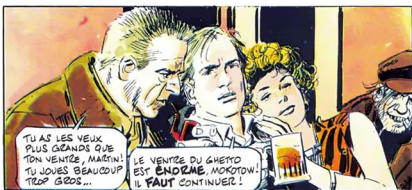
ILS ORGANISENT DES SABOTAGES, DES COURS DE MAIN, DES ATTENTATS ! ILS EXÉCUTENT CERTAINS BOULÉVARDS... MAIS IL SE CONTREFOIENT DES JUIFS !...







ET JE PAIE MOKOTOW, RUDY, MIÉTEK, DZIÖBAK... ET BEAUCOUP D'AUTRES ENCORE... JAMAIS PLUS ILS NE PAIENT DE BÉRCUIN NI DE VOUPIN...



TU AS LES VEUX PLUS GRANDS QUE TON VENTRE, MARTIN! TU JOUES BEAUCOUP TROP GROS...

LE VENTRE DU GHETTO EST ENORME, MOKOTOW! IL FAUT CONTINUER!



JE NE PEUX VOUS TENIR QUE PAR CE QUE JE VOUS DONNE ET AUSSI PAR L'ESTIME QUE VOUS AVEZ DE MOI...

AU DESSUS DE L'ESTIME, IL Y A L'AMITIÉ...



JE RÉPONDS DE DZIÖBAK, DE MIÉTEK ET DE RUDY... MAIS JE N'AI PAS CONFIANCE DANS CES AUTRES PÉPOUILLES! CERTAINS POURRAIENT ÊTRE TENTÉS DE TE TRAHIR...

ILS ONT BESOIN DE MOI!



NON, MARTIN... MAINTENANT, LA MACHINE EST LANCÉE! MAINTENANT, ILS POURRAIENT CONTINUER SANS TOI! UN SEUL MOT SUFFIRAIT POUR QUE TU DISPARASSES!

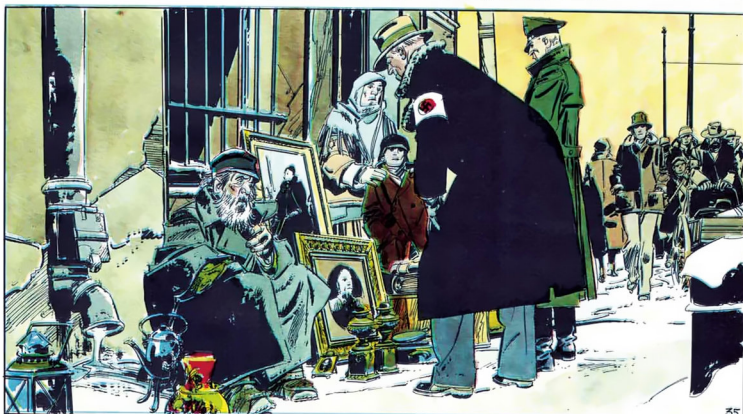
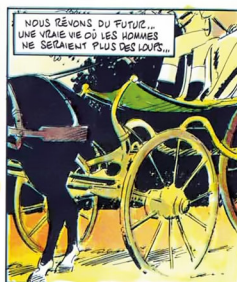


NE L'ÉCOUTE PAS, MARTIN... MOKOTOW... LA-TOMBE À TON VOUS EU LE VIN TRISTE...

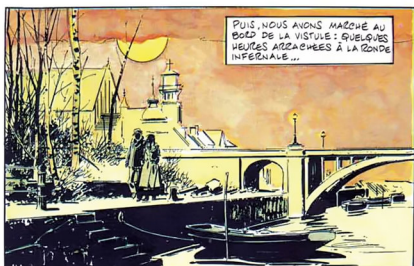
RESTE AVEC MOI CETTE NUIT, ET JE TE RASSURERAI...



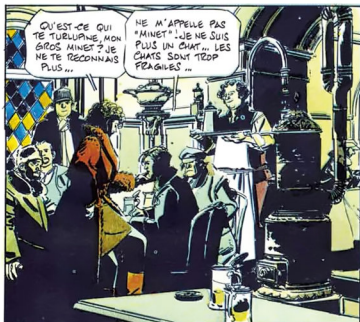
YADA A LE CŒUR TENDRE POUR TOUS CEUX QUI NE LA BÂTENT PAS TROP...



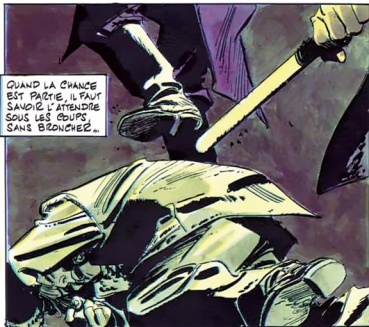














QU'EST-CE
QU'ILS VONT
FAIRE DE
NOUS ?

NE T'INQUIÈTE
PAS, MORPON !
ON NE VA PAS
RESTER LONG
TEMPS DANS
CET ENDRUIT...



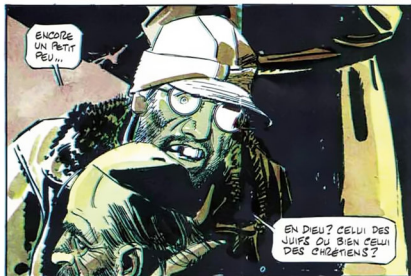
LA GESTAPO A DEMANDÉ À C'ZERNIAKOW, LE PRÉSIDENT DU CONSEIL JUIF, DE LUI LIVRER QUELQUES CENTAINES DE TRAVAILLEURS POUR LES CHANTIERS DE L'EST...

IL PARAÎT QUE
LÀ-BAS, LE TRAVAIL
EST MOINS
DUR ET QU'ON
MANGE À SA
FAIM...



ET SI C'ÉTAIT
UNE CHANCE ?
PERSONNE N'EST
REVENU VIVANT
POUR RACONTER...

QUAND LA
CHANCE EST
PRÊTÉE, IL FAUT
PRÊTER POUR
ELLE... IL FAUT
SE RAPPELER
QU'ON CROIT
ENCORE EN
DIEU...



ENCORE
UN PETIT
PEU...

EN DIEU ? CELUI DES
JUIFS OU BIEN CELUI
DES CHRÉTIENS ?



DANS LE DOUTE,
JE PRÉFÈRE COM-
PTER SUR MES AMIS...

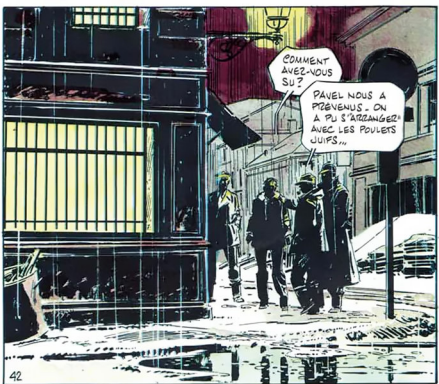
42



AU PETIT MATIN

MARTIN
GRANOWSKY ?

C'EST
MOI !



COMMENT
AVEZ-VOUS
SU ?

PAVEL NOUS A
PRÉVENUS - ON
A PU S'ARRANGER
AVEC LES POULETS
JUIFS...

42







NOUS VIVONS DANS UN TEMPS
DÉPOUVU DE PITIE... IL FAUT
PRENDRE TOUT DE SUITE, ON
NE JAMAIS AVOIR...



TOUT CELA VA FINIR,
ME PROMETTAIT ZOFIA...
ET JE NE CONNAIS QUE
LA DOUCEUR DE SA MAIN.



ZUM
TEUFEL!?



SCHWEIZE!



VERFLUCHT
NOCHMAL!





Cet album n'est pas une B.D... car, cachée sous le dessin, les bulles et les cases, c'est la vie réelle d'un homme qui nous est racontée.

Cet homme, ce juif, ce Martin Gray, avait 17 ans en 1940 lorsque les portes du ghetto de Varsovie se referment. Dans cet univers clos au milieu de la folie nazie, c'était l'horreur, la famine, la survie au jour le jour en attendant l'extermination finale...

Grand Prix de la ville d'Angoulême, **Paul Gillon** a (déjà) une longue carrière de succès derrière lui. Des "**Naufragés du Temps**" jusqu'à la récente "**Survivante**", il n'a cessé de s'affirmer comme un des plus grands dessinateurs réalistes de son temps. Gillon ou l'efficacité graphique...

Egalement remarqué par le Festival d'Angoulême, **Patrick Cothias** est devenu en quelques années l'homme-orchestre de toute une génération de dessinateurs (Juillard, Adamov, Sternis, Taffin, Rouge, etc.). Avec Paul Gillon, et au service de Martin Gray, il confirme qu'il est un grand scénariste talentueux et sensible.



I.S.B.N. 2.7234.0831.0
Imprimé en France.



UNE AVENTURE DU MAGAZINE

VEGO

